



# Orașul liber și hanseatic Hamburg

Autoritatea pentru muncă, sănătate, probleme sociale, familie și integrare

## Fișa de informare

### **Modificare procedurală cu privire la reducerea socială pentru abonamentele temporare oferite de HVV (anterior cardul social Hamburg) începând cu data de 1 aprilie 2021**

Pentru toți utilizatorii cardului social Hamburg, autoritatea socială, împreună cu Hamburger Verkehrsverbund (HVV) vor simplifica acordarea reducerii sociale la abonamentele HVV, fosta carte socială Hamburg, începând cu data de 1 aprilie 2021.

Astfel, începând cu data de 1 aprilie 2021, vă puteți comanda abonamentul de la punctele de service HVV prin prezentarea unui formular de cerere și a unui document de identitate. De la această prevedere sunt exceptate biletele săptămânale și biletul semestrial. Acest formular va fi disponibil în birourile responsabile pentru acordarea serviciilor. Acestea sunt reprezentate de birourile specializate pentru asigurarea sprijinului pentru nevoile de bază și securitate socială din districte, precum și reprezentanțele Centrului de ocupare a forței de muncă team.arbeit.hamburg. În viitor, nu va mai fi necesară prezentarea personală pentru a beneficia de acordarea reducerii sociale la abonamentele HVV la reprezentanța responsabilă pentru acordarea de servicii către dumneavoastră.

Tot ce trebuie să faceți este să completați integral formularul de cerere, să îl semnați și să îl predați la punctele de service HVV la achiziționarea biletului de călătorie. Angajații punctelor de service ale HVV verifică identitatea dumneavoastră utilizând un document de identitate și o confirmă pe formularul respectiv. Ca și până acum, veți primi cardul dumneavoastră obișnuit lunar sau abonamentul.

Dacă solicitați un ProfiTicket, prin derogare de la aceste prevederi, trebuie să depuneți formularul completat la angajatorul dumneavoastră sau să îl transmiteți direct la S-Bahn Hamburg:

S-Bahn Hamburg GmbH  
Großkundenbetreuung  
Hammerbrookstraße 44  
20097 Hamburg

În viitor, nu va mai trebui să dețineți asupra dumneavoastră cardul social atunci când vă deplasați cu autobuze și trenuri și să îl prezentați la controlul biletelor și abonamentelor.

**Pe scurt: Ce înseamnă acest lucru pentru dumneavoastră?**

Începând cu data de 1 aprilie 2021, puteți beneficia de reducerea socială la abonamentele temporare HVV utilizând formularul de cerere și prezentând un document de identitate, direct la punctele de service HVV. În mod suplimentar, nu va mai fi nevoie să prezentați cardul social la controlul biletelor și abonamentelor.

### **Ce se întâmplă cu cardul dumneavoastră social valabil în prezent?**

Toate cardurile sociale emise anterior își mențin valabilitatea. Nu trebuie să adoptați nicio măsură. Nu este necesară nicio modificare!

### **Cine are dreptul la prestații?**

Dumneavoastră și membrii gospodăriei dumneavoastră obțineți o reducere socială, cu condiția să primiți beneficii de subzistență conform prevederilor din

- Codul Social partea a II-a (ajutor de șomaj tip II ajutor social),
- Capitolul 3 din Codul Civil partea a XII-a
- Capitolul 4 din Codul Civil partea a XII-a (asigurarea sprijinului pentru nevoile de bază la vârste înaintate și la reducerea capacității de muncă) sau
- Legea privind prestațiile pentru solicitanții de azil (AsylbLG)

și în măsura în care sunteți domiciliat în Hamburg.

### **Și aparținătorii beneficiază de un card social?**

Toți membrii unui grup de persoane care nu își pot acoperi nevoile sociale, inclusiv partenerii și copiii, dacă locuiesc în aceeași gospodărie, pot beneficia de reducerea socială și pot achiziționa astfel un abonament de la HVV la preț actual redus, în cuantum de 22,60 EUR.

Soții și partenerii de viață care aparțin unei comunități de susținere reciprocă în sensul Codului Social partea a II-a sau unei comunități de acțiune în sensul Codului Civil partea a XII-a pot achiziționa, de asemenea, un abonament la preț redus.

### **Care sunt facilitățile de care beneficiați?**

În prezent, obțineți o reducere în cuantum de 22,60 EURO (valabilitate la data de 1 ianuarie 2021) la abonamentele HVV.

### **De unde puteți obține formularul de cerere?**

Puteți obține formularul de cerere de la instituția responsabilă pentru acordarea de servicii în beneficiul dumneavoastră, ceea ce înseamnă de la Centrul de ocupare a forței de muncă team.arbeit.hamburg sau de la autoritatea districtuală. Vă rugăm să respectați cerințele actuale cu privire la Coronavirus!

Puteți consulta informații suplimentare și pe internet la adresa [www.hamburg.de/sozialkarte](http://www.hamburg.de/sozialkarte).

Cu salutări cordiale

Autoritatea dumneavoastră socială